

orbis 奧比斯

WINDOWS OF HOPE 打開希望之窗



支持奧比斯「愛眼行動2020」
SUPPORT ORBIS ACTION FOR SIGHT

特別鳴謝 SPECIAL THANKS

奧比斯謹向下列贊助機構致謝：

Orbis expresses our most heartfelt thanks to the following sponsors:

愛眼行動大使 Corporate Ambassador



媒體夥伴 Media Partner



支持機構 Supporting Organization



聯絡及查詢
CONTACT US



2830 0787



2835 6061



info.macau@orbis.org



www.orbis.org/mo-afs



板樟堂街16號F-L 顯利商業中心2樓32室
Rua de S. Domingos No. 16 F-L, Centro Com. Hin Lei 2/F Rm. 32



Orbis Macau 澳門奧比斯



團結救盲力量 打開希望之窗

每個人都值得看見世界的美好。儘管疫情肆虐，但治療眼疾、尤其是嚴重個案卻是刻不容緩！奧比斯醫療團隊及伙伴醫院在情況許可的條件下，堅守崗位，盡力為眼疾患者提供眼科醫療服務。一個復明的機會，不單使眼疾患者對

未來重新充滿希望，更是他們扭轉一生的契機。

藉著今年10月8日「世界視覺日」舉辦的「愛眼行動2020」，奧比斯呼籲各界珍惜視力，並與我們攜手一起為全球2.53億眼疾患者打開「希望之窗」，讓他們重見光明。

JOIN THE SIGHT-SAVING POWERS OPEN THE WINDOWS OF HOPE

Everyone deserves to see the beauty of the world through their own eyes. Despite the COVID-19 pandemic, the treatment of eye diseases, especially serious cases, remains vital and urgent. Orbis' in-country team and our partner hospitals continue to provide eye care services whenever the circumstances and local restrictions allow. Sight restoration both transforms the life of the visually impaired and provides them with the exciting opportunities to live their life to its full potential.

This year, starting on October 8, 2020, in tribute to the World Sight Day initiative, Orbis will once again organize the annual **Action for Sight** campaign to provide information on eye health and care, and tips on sight protection to the local community; while invite everyone to join Orbis' global mission to fight avoidable blindness and open the **Windows of Hope** for the 253 million visually impaired people worldwide.

奧比斯「愛眼行動2020」 紀念襟章

**BRIGHTEN THE WORLD
BY COLLECTING ORBIS
ACTION FOR SIGHT PIN**

支持「愛眼行動2020」捐款澳門幣100元(中小幼學生捐款澳門幣30元)或以上，即獲贈限量紀念襟章乙枚(兩款任何一款)。

Donation of MOP100 (Students of Secondary School, Primary School and Kindergarten donating MOP30) or above will receive a limited collectible pin (one of two).





12歲的Megha受到單眼弱視影響，在學習上遇到很多困難，而自己卻沒意識到是視力問題。在老師Nisha的發現及鼓勵下，Megha在奧比斯團隊的一次外訪計劃上接受眼睛篩查並確診患有弱視。

帶上一副合適眼鏡的Megha重拾自信，除了學業突飛猛進外，她找到了新的夢想：「我想成為一名像Nisha般關心學生的老師，教年齡較小的孩子閱讀和寫作。」



12-year-old Megha had problems reading and found difficulties in schoolwork because of amblyopia. However, she did not relate her poor vision to the condition until her teacher Nisha noticed and encouraged her to have her eyes tested during the Orbis Screening Team's Visit. Subsequently, Megha was diagnosed with amblyopia.

A humble pair of glasses is all it took to restore Megha's eyesight and confidence. In addition to the remarkable academic improvement, she now dreams of a future: "I want to be a caring teacher like Nisha, teaching young students to read and write."



【立即行動 ACT NOW】

1 邀請 貴機構或學校之同事、夥伴或師生支持 Invite colleagues, peers, teachers or students of your organization or school to support

貴機構 / 學校可考慮以下支持途徑：

- 張貼活動宣傳單張、海報或擺放活動教育宣傳展版；
- 活動期間進行內部募捐；
- 組織慈善活動或義賣來籌集善款等。

Your organization / school can consider to fundraise by:

- Display campaign poster, leaflet or educational exhibition panels to promote the campaign;
- Fundraise internally for the campaign;
- Organize charity sale or incorporate charity element into your organization/school events and donate a certain percentage of the sales proceeds.

3 紀念襟章 Collectible Pin

捐款澳門幣100元(中小幼學生捐款澳門幣30元)或以上即獲「愛眼行動2020」限量紀念襟章乙枚(兩款任何一款)。貴機構或學校可透過安排人員到澳門奧比斯辦事處收取紀念襟章，以協助節省行政成本。澳門奧比斯亦可依序安排寄出紀念襟章。

Donation of MOP100 (Students of Secondary School, Primary School and Kindergarten donating MOP30) or above will receive an Action for Sight 2020 collectible pin (one of two). Your organization or school can help to save administration costs by arranging personnel to collect pins at Orbis Macau Office. Otherwise, pins will be sent out by post according to donation date.

4 慶祝世界視覺日 2020 Celebrate World Sight Day 2020

我們鼓勵支持者一同戴上襟章，合照並上載到社交媒體，標記 #OrbisWorldSightDay2020，以行動喚起大眾對全球眼疾患者的關注，為救盲工作出一分力。

We encourage supporters to wear the pin, take pictures and upload them on social media with the hashtag #OrbisWorldSightDay2020. Together, let's act now to raise public awareness of the global blindness issue and support our sight saving work!

5 寄發收據 Donation Receipt

貴機構或學校之任何金額捐款，均能獲發正式捐款收據，並於捐款後一個月內寄出。

Your organization or school will receive an official receipt for donation made, which will be sent out within one month.

2 捐款方法 Donation Methods

親身遞交

- 步驟1. 填妥捐款表格及收集善款。
步驟2. 將收集好之善款交回澳門奧比斯辦事處(板樟堂街 16 號 F-L 顯利商業中心 2 樓 32 室)。

郵寄形式

- 步驟1. 填妥捐款表格及收集善款。
步驟2. 將收集好之善款以劃線支票或銀行轉帳形式交回澳門奧比斯。
支票: 抬頭請寫「澳門奧比斯」，並寄回澳門郵政信箱478號。
銀行轉帳: 請把銀行入數收據連同捐款表格以郵寄(澳門郵政信箱478號)、電郵(janet.sio@orbis.org)或傳真(2835 6061)形式交回澳門奧比斯。
中國銀行 01-01-20-804446 **華僑永亨銀行** 031-658-001
澳門大西洋銀行 9005198391 **大豐銀行** 201-1-09590-5

網上形式

請即上www.orbis.org/mo-afs-online或透過 QR Code 即時填寫機構資料並以信用卡即時捐款。



Visit Orbis Macau Office

- Step 1.** Complete the donation form and collect donations.
Step 2. Submit the donations to Orbis Macau Office at
Rua de S. Domingos No. 16F-L, Edf. Hin Lei, 2/F
Rm. 32. Macau

By Post

- Step 1.** Complete the donation form and collect donations.
Step 2. Donations can be made by Cheque or Bank Deposit:
Cheque: please make cheque payable to "Orbis Macau" and post to
P.O. Box 478, Macau.

Bank Transfer: please return bank deposit slip and donation form to
Orbis Macau by post (P.O. Box 478, Macau),
email (janet.sio@orbis.org) or fax (2835 6061).

Bank of China 01-01-20-804446 **OCBC Wing Hang** 031-658-001
BNU 9005198391 **Tai Fung** 201-1-09590-5

Online

Please visit www.orbis.org/mo-afs-online-en or via QR code to fill out the organization's information and make instant donation with your credit card.



您的捐助
讓眼疾患者看見未來

HOW YOUR DONATIONS
HELP THE VISUALLY IMPAIRED
TO SEE THE WORLD AGAIN



澳門幣MOP\$3,000

資助10個
白內障手術
Subsidize
10 Cataract
Surgeries



澳門幣MOP\$6,000

資助10個
斜視手術
Subsidize
10 Strabismus
Surgeries



澳門幣MOP\$10,000

資助驗配
125副眼鏡
Subsidize
125 pairs of
Prescribed
Glasses

捐款表格 Donation Form

須以英文正楷填寫 To be filled in BLOCK LETTERS

聯絡人資料 Details of Coordinator

姓名 Name : _____ 先生 / 女士 / 太太 Mr / Ms / Mrs
電話 Telephone : _____
電郵 Email : _____
職銜 Job Title : _____
收據 Receipt : 需要 Yes 不需要 No

機構或學校資料 Details of Organization or School

中文名稱 Chinese Name : _____
英文名稱 English Name : _____
地址 (作為送遞襟章及郵寄收據之用) Address (for Pin and Receipt Delivery) : _____

參加者姓名 Name of Participant	捐款金額 Donation Amount	參加者姓名 Name of Participant	捐款金額 Donation Amount
例子 Example CHAN TAI MAN	\$500	例子 Example WONG SIU MING	\$1,000
1		11	
2		12	
3		13	
4		14	
5		15	
6		16	
7		17	
8		18	
9		19	
10		20	
本欄合計 Sub Total (澳門幣MOP)		本欄合計 Sub Total (澳門幣MOP)	
		全頁總計 Grand Total (澳門幣MOP)	
參與人數 Number of participant(s)		襟章數目 No of Pin(s)	

鳴謝廣告 Acknowledgement Advertisement

所有捐款支持奧比斯「愛眼行動2020」之機構及學校之名稱將刊登於澳門日報(日期待定)之鳴謝廣告, 並公佈「五大最高籌款機構」及「三大最高籌款學校」, 以表謝意(選擇不刊登機構名稱除外)。
To show our appreciation, names of participated organizations and schools will be listed in the "Action for Sight 2020" Acknowledgement Advertisement to be published in the Macao Daily News (date to be confirmed), where the "Top Five Fundraising Organizations" and "Top Three Fundraising Schools" will be announced (upon your approval).

請刊登本機構或學校之中文名稱
Please INCLUDE our Chinese name
刊登名稱(與上述不同) Name for acknowledgement (if different from above):

請勿刊登本機構或學校之名稱
Please DO NOT INCLUDE our name

以上資料只會用作寄發襟章、收據、報導救盲活動、籌募及各項活動之推廣用途。活動所收集之資料有可能移交第三方服務供應機構進行有關運作, 但所有資料將絕對保密。

The above information will be used for pin mailing, receipting, updates about sight-saving initiatives, fundraising and event promotion purposes only. We may furnish your data on a strictly confidential basis to third parties, who provide services to us in relation thereto.

奧比斯專用 Orbis use only:

Campaign code	Received		
FIN	Delivered		

聯絡及查詢 CONTACT US

2330 0787
2835 6061
info.macao@orbis.org
www.orbis.org/mo-afs

活動網頁
Campaign
Webpage

